



Wrocław, dnia 21 lutego 2022 r.

**Strona postępowania**

**WWW**

**Wyjaśnienia treści zapytania ofertowego**

**TŁUMACZENIA I KOREKTY PISEMNE ARTYKUŁÓW NAUKOWYCH  
Z JĘZYKA POLSKIEGO NA JĘZYK ANGIELSKI Z OBSZARU NAUK  
BIOLOGICZNYCH, MEDYCZNYCH (W TYM FIZJOTERAPEUTYCZNO-  
REHABILITACYJNYCH), NAUK O SPORCIE.**

Zamawiający: Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu al. Ignacego  
Jana Paderewskiego 35 51-612 Wrocław.

Tryb postępowania: zamówienie o udzielenie zamówienia w trybie zamówień  
publicznych z wyłączeniem ustawy, zgodnie z art. 2 pkt. 1 Ustawy Prawo  
Zamówień Publicznych z dnia 11 września 2019 r. (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz.  
1129 z póź. zm. ).

**I. Pytanie:** Do Zamawiającego, zostało skierowane pytanie dotyczące zapytania  
ofertowego w zakresie warunków udziału w postępowaniu o następującej treści:

„Proszę o doprecyzowanie wymagań dotyczących korektorów w zakresie: „certyfikat  
C2 dotyczący języka angielskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu  
Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for  
Languages)”

Jeśli to mają być Native Speakerzy, to nie posługują się certyfikatem dotyczącym języka  
angielskiego, ponieważ dotyczy on znajomości języka obcego a nie ojczystego, zatem  
mogą posiadać tylko odpowiedni certyfikat dotyczący języka polskiego. Jeśli natomiast  
mają posiadać certyfikat, o którym mowa z zapytaniu ofertowym, to mogą to być Polacy  
z odpowiednim wykształceniem.”

**Odpowiedź:**

Zamawiający potwierdza, że osoba skierowana do realizacji usług tj. Native Speaker  
w zakresie korekt językowych nie musi posiadać certyfikatu C2 dotyczącego języka  
angielskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia  
Językowego (Common European Framework of Reference for Languages)”

Native Speaker może posiadać odpowiedni certyfikat dotyczący języka polskiego.

**II.** Zamawiający koryguje treść warunku udziału w zakresie doświadczenia Native  
Speakera .

**Było:**

„oraz co najmniej 2-letnie doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń artykułów naukowych w języku angielskim z zakresu z zakresu nauk biologicznych, , medycznych (w tym fizjoterapeutyczno-rehabilitacyjnych) , nauk o sporcie. „

**Brzmienie po zmianie:**

‘oraz co najmniej 2-letnie doświadczenie w wykonywaniu korekt artykułów naukowych w języku angielskim z zakresu z zakresu nauk biologicznych, , medycznych (w tym fizjoterapeutyczno-rehabilitacyjnych) , nauk o sporcie.”

**III. W konsekwencji warunków udziału we wskazanym zakresie po zmianach brzmia:**

*Wykonawca dysponuje następującymi osobami skierowanymi przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, odpowiedzialnych za świadczenie usług:*

**W zakresie korekt językowych artykułów naukowych**

***b) co najmniej 2 osobami KOREKTORAMI (Native Speakerami), którzy posiadają:***

*ukończone studia wyższe na kierunku filologia angielska lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń w języku angielskim oraz co najmniej 2-letnie doświadczenie w wykonywaniu korekt artykułów naukowych w języku angielskim z zakresu z zakresu nauk biologicznych, medycznych (w tym fizjoterapeutyczno-rehabilitacyjnych) , nauk o sporcie.*

**IV.** W związku z koniecznością wprowadzenia zmiany do zapytania Ofertowego mającej wpływ na przygotowanie oferty Zamawiający informuje o przedłużeniu terminów określonych w Zapytaniu ofertowym dla składania , otwarcia ofert w następujący sposób:

**Termin składania ofert:**

Było: 22.02.2022r. godz. 11:00

**Po zmianie 24.02.2022r. godz. 11:05**

**Termin otwarcia ofert:**

było: 22.02.2022r. godz. 11:05

**Po zmianie : 24.02.2022r. godz. 11:05**

wyk. w 1 egz.  
egz. nr 1 – a/a  
Wyk. Aneta Baraniuk tel. 347-35-54  
Wrocław 21.02.2022 r.  
T:260